

ITALIANO

Avvertenze generali

- Leggere attentamente le istruzioni, prima di iniziare l'installazione ed eseguire gli interventi come specificato dal costruttore.
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione del prodotto deve essere effettuata solo da personale tecnico qualificato ed opportunamente addestrato nel rispetto delle normative vigenti ivi comprese le osservanze sulla prevenzione infortuni.
- Prima di effettuare ogni operazione di pulizia o di manutenzione, togliere l'alimentazione.
- L'apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato studiato.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.
- Per la pulizia utilizzare solo panni morbidi ed asciutti oppure leggermente inumiditi con acqua; non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.
- Queste istruzioni devono essere allegate all'apparecchio.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLATORE

Descrizione

Derivato interno citofonico intercomunicante.

Funzione di morsetti e ponticelli

Morsetti M1 5

- 5 Massa
- 7 Ingresso chiamata dal posto esterno
- 8 Audio DAL posto esterno
- 9 Audio AL posto esterno
- E Abilitazione audio*

*Connessione riservata per la realizzazione di impianti speciali (impianti misti citofonia e videocitofonia).

- 10 AUX: servizi ausiliari (24V 100 mA)
- 11 Uscita chiamata dal posto esterno
- 12 Comune chiamata intercomunicante
- 14 Chiamata al derivato n. 1
- 15 Chiamata al derivato n. 2
- 16 Chiamata al derivato n. 3

Morsetti M2 5

- 14A Chiamata al derivato n. 4
- 15A Chiamata al derivato n. 5
- 16A Chiamata al derivato n. 6
- 17 +11÷17,5 Vcc alimentazione (LED verde)
- 20 Ingresso chiamata dal pianerotello
- 21 +11÷17,5 Vcc alimentazione (LED rosso)

Funzione del ponticello SW 11 5

Togliere il ponticello per rendere il pulsante apriporta (☞) attivo solo a cornetta sollevata.

Funzione del ponticello SW 10 5

(A) Segreto di conversazione disabilitato. Intercomunicazione possibile inserendo un VSE/200 nell'impianto.
(B) Segreto di conversazione abilitato. È necessario nell'impianto un VA/200 oppure un A/200R + GS/200.

Dati tecnici

Tipo	Agata C/B 200
Assorbimento singolo (mA)	1
Temperatura di stoccaggio (°C)	-25 ÷ +70
Temperatura di funzionamento (°C)	+5 ÷ +40
Grado IP	IP30

Installazione

- Aprire l'apparecchio premendo sulla leva posta sul fondo 1.
- Separare il guscio dal fondo dell'apparecchio.
- Fissare il fondo dell'apparecchio alla scatola a muro utilizzando le viti in dotazione 2 3.
- Evitare il serraggio eccessivo delle viti.
- La scatola deve essere installata ad una altezza adeguata all'utente.
- Una volta effettuati i collegamenti, riagganciare il guscio al fondo dell'apparecchio 4.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

Funzione dei pulsanti 6

- ☞ Apriporta
- Ausiliario 2
- Pulsanti Intercom 1÷5
- 6• Intercom 6 (LED verde = linea occupata)
- Regolazione suoneria
- 0 = disabilitata (LED rosso)
- I = Volume medio
- II = Volume massimo

Intercomunicazione 7

Per chiamare uno degli interni, sollevare la cornetta e premere il pulsante dell'interno desiderato.

Trasferimento di chiamata 8

Con una comunicazione attiva, selezionare l'interno al quale si vuole trasferire la chiamata. Quando l'interno chiamato solleva la cornetta la comunicazione tra i due interni è attiva; il posto esterno rimane in attesa.

Per mettere in comunicazione l'interno 2 con il posto esterno è necessario che l'interno 1 e di seguito il 2 ripongano la cornetta e che l'interno 2 la risollevi.

Nel caso in cui il trasferimento di chiamata non andasse a buon fine, riporre e sollevare la cornetta per riattivare l'audio verso il posto esterno.

Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.

Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale. I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

ENGLISH
<p>General Precautions</p> <ul style="list-style-type: none">Read the instructions carefully before beginning the installation and carry out the actions as specified by the manufacturer. The installation, programming, commissioning and maintenance of the product must be carried out only by qualified technical personnel, correctly trained with regard to respecting the regulations in force, including the implementation of accident prevention measures. Before carrying out any cleaning or maintenance operation, unplug the power supply. The equipment must be destined only for the use for which it was designed. The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use. Only use soft, dry or slightly damp cloths to clean the terminal; do not use any chemical products. These instructions must be attached to the equipment.

INSTRUCTIONS FOR INSTALLER

Description
Intercom internal audio receiver.
Function of terminals and links
Terminal board M1 5
5 Ground
7 Call from entry panel input
8 Audio FROM entry panel
9 Audio TO entry panel
E Enable audio*

*Connection reserved for the creation of special systems (mixed audio and video entry phone systems).

10
11 AUX: auxiliary services (24V 100 mA)
12 Call from entry panel output
13 Common intercom call
14 Call to internal receiver no. 1
15 Call to internal receiver no. 2
16 Call to internal receiver no. 3

Terminal board M2 5
14A Call to internal receiver no. 4
15A Call to internal receiver no. 5
16A Call to internal receiver no. 6
17 +11÷17,5 Vdc power supply (green LED)
20 Doorbell input
21 +11÷17,5 Vdc power supply (red LED)










Function of SW 11 link **5**
Remove the link to make the door lock release button () active only with handset raised.

Function of SW 10 link **5**
A Call privacy disabled. Intercom possible by adding a VSE/200 to the system.
B Call privacy enabled. The system must include a VA/200 or an A/200R + GS/200.

Technical data	
Type	Agata C/B 200
Individual consumption (mA)	1
Storage temperature (°C)	-25 ÷ +70
Operating temperature (°C)	+5 ÷ +40
IP Rating	IP30

Installation

- Open the device by pressing on the lever at the bottom **1**.
- Separate the shell from the bottom of the device.
- Secure the bottom of the device to the wall mounting box using the screws provided **2****3**.
- Avoid tightening the screws too much.
- The box must be installed at an appropriate height for the user.
- Once all connections have been made, reattach the shell to the bottom of the device **4**.

INSTRUCTIONS FOR USER
Function of buttons 6
 Door lock release
 Auxiliary 2
 Intercom buttons 1÷5
  Intercom 6 (green LED = line busy)
 Adjustment of ringtone
 0 = disabled (red LED)
 I = Average volume
 II = Maximum volume

Intercom **7**
To call an internal receiver, pick up the handset and press the button for the receiver desired.

Call transfer **8**
When an active call is open, select the internal receiver to which the call is to be transferred. As soon as the internal receiver which has been called picks up the handset, the call is active between the two receivers; the entry panel remains on hold.

To connect internal receiver 2 with the entry panel, internal receiver 1 and subsequently internal receiver 2, must replace the handset and then internal receiver 2 must pick it up.

Where the call is not successfully transferred, replace the handset and pick it up again to reactivate audio communication with the entry panel.

This product complies with the relevant directives in force.
Decommissioning and disposal. Dispose of the packaging and the device at the end of its life cycle responsibly, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with a symbol and the material's ID marker.
<small>THE DATA AND INFORMATION SHOWN IN THIS MANUAL ARE TO BE CONSIDERED AS SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME AND WITHOUT THE NEED FOR ANY ADVANCE WARNING. MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE INDICATED, ARE IN MILLIMETRES.</small>

FRANÇAIS

Instructions générales

- Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation et effectuer les interventions comme indiqué par le fabricant.
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien du produit ne doivent être effectués que par un personnel technique qualifié et convenablement formé, conformément aux normes légales en vigueur, y compris les dispositions concernant la prévention des accidents.
- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, veuillez mettre le dispositif hors tension.
- L'appareil doit être uniquement utilisé dans le but pour lequel il a été conçu.
- Le fabricant ne peut toutefois être tenu pour responsable des éventuels dommages qui naîtraient d'une utilisation erronée ou déraisonnable.
- Pour le nettoyage, utiliser uniquement des chiffons doux et secs ou légèrement imbibés d'eau ; n'utiliser aucun produit chimique.
- Ces instructions doivent être fournies avec l'appareil.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR


Description
Poste interne d'interphonie intercommunicant.

Fonction des bornes et cavaliers
Bornier M1 5
5 Masse
7 Entrée appel depuis poste externe
8 Audio depuis poste externe
9 Audio vers poste externe
E Activation audio*

* Connexion réservée pour la réalisation d'installations spéciales (installations mixtes de portiers audio et vidéo).

10
11 AUX : services auxiliaires (24V 100 mA)
12 Sortie appel depuis poste externe
13 Fil commun appel intercommunicant
14 Appel vers poste n. 1
15 Appel vers poste n. 2
16 Appel vers poste n. 3

Bornier M2 5
14A Appel vers poste n. 4
15A Appel vers poste n. 5
16A Appel vers poste n. 6
17 +11÷17,5 Vcc alimentation (voyant vert)
20 Entrée appel du palier
21 +11÷17,5 Vcc alimentation (voyant rouge)

Fonction du cavalier SW 11 **5**
Couper le cavalier à fil BP1 pour activer le bouton ouvre-porte () uniquement lorsque le combiné est soulevé.

Fonction du cavalier SW 10 **5**
A Secret de conversation désactivé. Intercommunication possible en introduisant un VSE/200 dans l'installation.
B Secret de conversation activé. La présence d'un










VA/200 ou d'un A/200R + GS/200 est nécessaire dans l'installation.

Données techniques	
Type	Agata C/B 200
Absorption simple (mA)	1
Température de stockage (°C)	-25 ÷ +70
Température de fonctionnement (°C)	+5 ÷ +40
Indice IP	IP30

Installation

- Ouvrir l'appareil en appuyant sur le levier placé sur le fond **1**.
- Séparer la coque de la partie inférieure de l'appareil.
- Fixer le fond de l'appareil au boîtier mural à l'aide des vis fournies **2****3**.
- Éviter de trop serrer les vis.
- Le boîtier doit être installé à une hauteur adéquate pour l'utilisateur.
- Une fois les connexions effectuées, raccrocher la coque au fond de l'appareil **4**.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

Fonction des boutons 6
 Ouvre-porte
 Auxiliaire 2
 Boutons Intercom 1÷5
  Intercom 6 (voyant vert = ligne occupée)
 Réglage sonnerie
 0 = désactivée (voyant rouge)
 I = Volume moyen
 II = Volume maximum

Intercommunication **7**
Pour appeler l'un des postes internes, décrocher le combiné et appuyer sur le bouton du poste interne souhaité.

Renvoi des appels **8**
Au cours d'une communication, sélectionner le poste vers lequel vous souhaitez transférer l'appel. Lorsque le poste interne appelé décroche le combiné, la communication entre les deux postes est activée ; le poste externe reste en attente.

Pour mettre le poste interne 2 en communication avec le poste externe, il faut que le poste interne 1, et ensuite le poste interne 2, raccrochent le combiné et que le poste interne 2 le décroche de nouveau.

Dans le cas où le transfert d'appel n'arriverait pas à bonne fin, raccrocher et décrocher le combiné pour activer l'audio vers le poste externe.

This product complies with the relevant directives in force.
Démantèlement et élimination. Ne pas jeter les emballages et l'appareil dans la nature à la fin du cycle de vie, mais veuillez les éliminer conformément à la réglementation en vigueur dans le Pays d'utilisation du produit. Les composants recyclables portent le symbole et le sigle du matériau.
<small>LES DONNÉES ET INFORMATIONS DE CE MANUEL SONT CONSIDÉRÉES COMME SUSCEPTIBLES DE MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS PRÉAVIS. LES MESURES, SAUF AUTRES INDICATIONS, SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES.</small>

РУССКИЙ
Общие предупреждения
<ul style="list-style-type: none">Перед началом работ по установке внимательно ознакомьтесь с инструкциями и выполните установку согласно рекомендациям производителя. Установка, программирование, ввод в эксплуатацию и обслуживание продукта должны выполняться только квалифицированным и специально обученным персоналом с соблюдением действующих стандартов, включая требования по охране труда и технике безопасности. Перед очисткой или техническим обслуживанием следует отсоединять устройство от источника электропитания. Устройство следует использовать только в целях, для которых оно предназначено. Производитель не несет никакой ответственности за любые повреждения, возникшие в результате неправильного, некорректного или неоправданного использования. Для очистки используйте сухую (или слегка влажную), мягкую ткань; не применяйте какие-либо химические средства. Эти инструкции должны быть приложены к устройству.


ИНСТРУКЦИЯ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА

Описание
Абонентское устройство-интерком домофона.
Функция клемм и перемычек
Клеммная колодка M1 5
5 Минус
7 Вход вызова с вызывной панели
8 Звук С вызывной панели
9 Звук К вызывной панели
E Включение звука*

*Соединение зарезервировано для создания специальных систем (смешанных систем домофонов и видеодомофонов).

10
11 ДОП: дополнительные сервисы (24В 100 mA)
12 Выход вызова с вызывной панели
13 Общий вход клавиш интеркома
14 Клавиша интеркома № 1
15 Клавиша интеркома № 2
16 Клавиша интеркома № 3

Клеммная колодка M2 5
14A Клавиша интеркома № 4
15A Клавиша интеркома № 5
16A Клавиша интеркома № 6
17 +11÷17,5 В на общий коллектор питания (зеленый светодиод)
20 Вход дверного звонка
21 +11÷17,5 В на общий коллектор питания (красный светодиод)

Функция перемычки SW 11 **5**
Снимите перемычку, чтобы кнопка открывания двери () функционировала только при поднятой трубке.

Функция перемычки SW 10 **5**
A Функция конфиденциальности разговора отключена. функция интеркома возможна при подсоединении к системе модуля VSE/200.

B Функция конфиденциальности разговора вклю-










чена. В системе должен быть модуль VA/200 или A/200R + GS/200.

Технические данные	
Тип	Agata C/B 200
Отдельное потребление (mA)	1
Температура хранения (°C)	-25 ÷ +70
Рабочая температура (°C)	+5 ÷ +40
Класс IP	IP30

Установка

- Откройте устройство, нажав на рычаг, расположенный в основании **1**.
- Отделите корпус от основания устройства.
- Закрепите основание устройства к настенной коробке с помощью прилагаемых винтов **2****3**.
- Избегайте чрезмерного затягивания винтов.
- Коробку следует устанавливать на высоте, удобной для пользователя.
- После подсоединения устройства прикрепите корпус к основанию **4**.

ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

Функции кнопок 6
 Открывание двери
 Дополнительная 2
 Кнопка интеркома 1÷5
  Интерком 6 (зеленый светодиод = линия занята)
 Регулировка звонка
 0 = выключен (красный светодиод)
 I = Средняя громкость
 II = Максимальная громкость

Разговор по интеркому **7**
Для вызова одного из абонентских устройств снимите трубку и нажмите кнопку нужного абонентского устройства.

Переадресация вызова **8**
При активном вызове выберите абонентское устройство, которому вы хотите переадресовать вызов. Когда вызываемый абонент поднимет трубку, установится связь между двумя абонентскими устройствами; вызывная панель будет находиться в режиме ожидания.

Чтобы соединить абонентское устройство 2 с вызывной панелью, необходимо, чтобы абонент устройства 1 и абонент устройства 2 положили трубки, затем абонент устройства 2 должен снова поднять трубку.

Если переадресация вызова не удалась, положите и поднимите трубку, чтобы снова активировать передачу звука к вызывной панели.

This product complies with the relevant directives in force.
Прекращение использования и утилизация. Не выбрасывайте упаковку и устройство в конце жизненного цикла, утилизируйте их в соответствии с действующими в стране использования продукта нормами. Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала.
<small>ДАННЫЕ И ИНФОРМАЦИЯ, СОДЕРЖАЩАЯСЯ В ДАННОМ РУКОВОДСТВЕ, МОГУТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНЫ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. РАЗМЕРЫ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ, В МИЛЛИМЕТРАХ.</small>